

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра теоретического и славянского языкознания**

**КРЕСИК  
Алла Викторовна**

**СПЕЦИФИКА ФОРМ ОБРАЩЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ  
БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация к дипломной работе

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук  
доцент Калюта Александр Михайлович

Минск, 2016

## Реферат дипломной работы

Дипломная работа состоит из 42 страниц и списка литературы, включающего 22 источника. Представляет собой самостоятельное исследование.

**Ключевые слова:** этикет, адресат, адресант, обращение, коммуникативный аспект, межкультурная коммуникация

**Объект исследования:** формы, варианты обращений на современном этапе развития болгарского языка; обращения, принятые в болгарском языке конца XIX века.

**Предмет исследования:** лексические средства выражения обращений, указывающие на социальный статус личности; оригинальный текст рассказов Алеко Константинова «Бай Ганю» и их перевод на русский язык.

**Цель исследования:** описать специфику национально-культурных особенностей обращений в болгарском языке.

**Актуальность** проблематики исследования определяется отсутствием специальных работ, посвященных полному анализу диалогического общения в болгарском языке.

В теоретической части представлен обзор научной литературы по теме исследования. Материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, все заимствования из литературы либо из других источников сопровождаются ссылками на их авторов.

Результаты работы могут быть использованы при решении проблем межкультурной коммуникации, переводческой деятельности и преподавании болгарского языка.

## Рэферат дыпломнай працы

Дыпломная праца складаецца з 42 старонак і спіса літаратуры, які ўключае 22 крыніцы. Уяўляе сабой самастойнае даследаванне.

**Ключавыя словы:** этыкет, адрасат, адрасант, зварот, камунікатыўны аспект, міжкультурная камунікацыя.

**Аб'ект даследавання:** формы, варыянты зваротаў на сучасным этапе развіцця балгарскай мовы; звароты, прынятыя ў балгарскай мове канца XIX стагоддзя.

**Прадмет даследавання:** лексічныя сродкі выражэння зваротаў, якія ўказваюць на сацыяльны статус асобы; арыгінальны тэкст апавяданняў Алека Канстанцінава «Бай Ганю» і іх пераклад на рускую мову.

**Мэта даследавання:** апісаць спецыфіку нацыянальна-культурных асаблівасцей і зваротаў у балгарскай мове.

**Актуальнасць** праблематыкі даследавання вызначаецца адсутнасцю спецыяльных работ, прысвечаных поўнаму аналізу дыялагічных зносін у балгарскай мове.

У тэарэтычнай частцы прадстаўлены агляд навуковай літаратуры па тэме даследавання. Матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан даследуемага працэсу, усе запазычанні з літаратуры альбо з іншых крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

Вынікі працы могуць быць выкарыстаны пры вырашэнні пытанняў міжкультурнай камунікацыі.

## Summary

Thesis: 42 pages, 22 sources. The thesis is an independent research.

**Keywords:** etiquette, addressee, addresser, appeal, communicative aspect, intercultural communication.

**The object of the research:** forms, variants of appeals at the present stage of development of the Bulgarian language; the appeals used in the Bulgarian language of the late nineteenth century.

**The subject of the research:** lexical means of expression of appeals that indicate the social status of the person; the original text of the stories "Bai Gan" by Aleko Konstantinov and their translation into the Russian language.

**The aim of the research:** to describe the features of national-cultural specificity of appeals in the Bulgarian language.

The relevance of the research is determined by the absence of special works devoted to the complete analysis of dialogic communication in the Bulgarian language.

The theoretical part of the research presents the review of scientific literature on the topic. The material reflects the state of the researched process objectively; all the borrowings from the literature or other sources are accompanied by references to their authors.

The results can be used in addressing issues of intercultural communication.